



CEPAL

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION
ECONOMICA Y SOCIAL

COMISION ECONOMICA PARA
AMERICA LATINA

CLADES

E/CEPAL/CLADES/R.9
15 de septiembre de 1980

ORIGINAL: ESPAÑOL

UNA EXPERIENCIA EN ANALISIS DE INFORMACION PARA EL DESARROLLO:
INFOPLAN

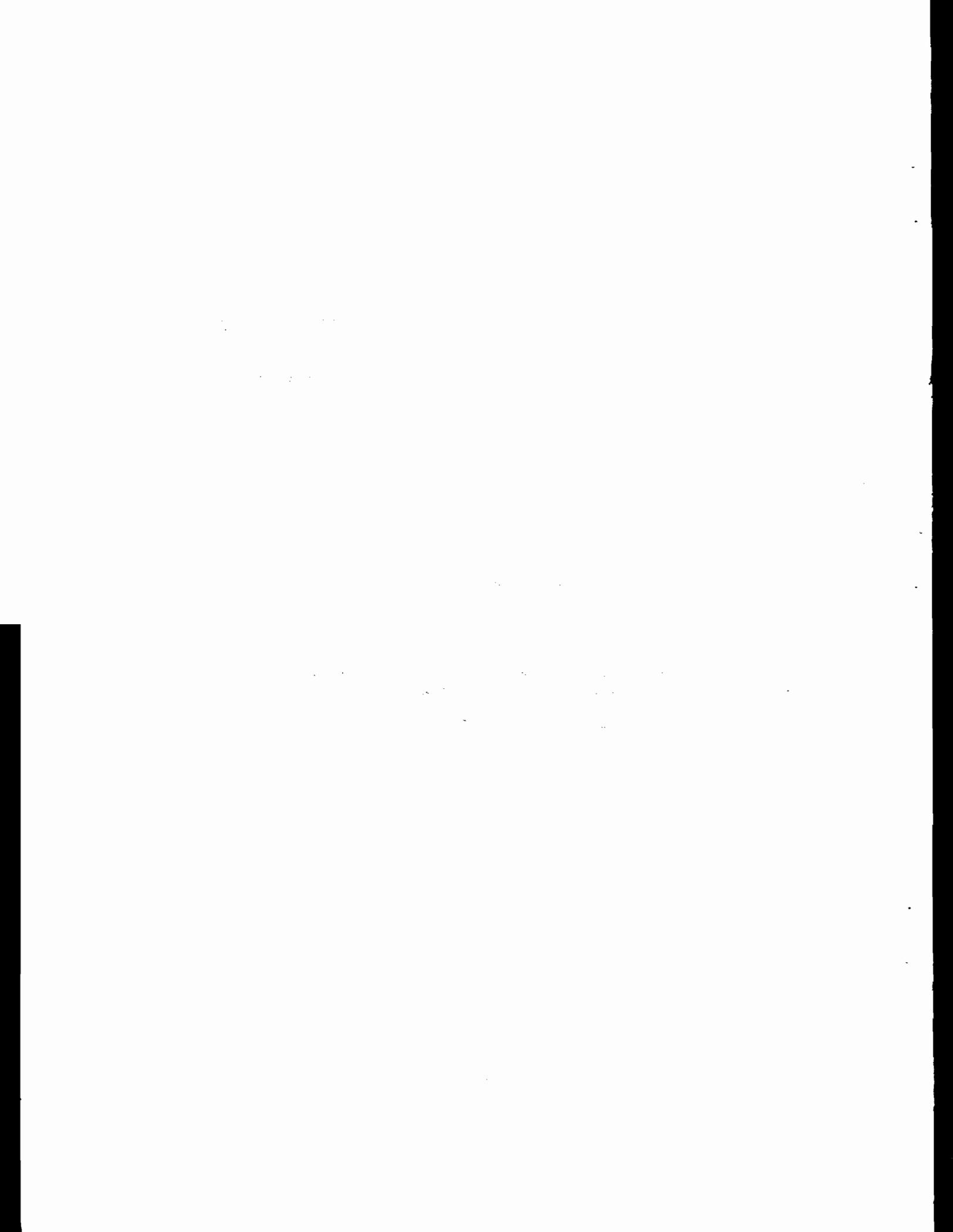
Trabajo a ser presentado al 1er. Congreso Latinoamericano de
Biblioteconomía e Documentación. Salvador, Bahía, Brasil,

21-26 septiembre 1980



80-9-1983

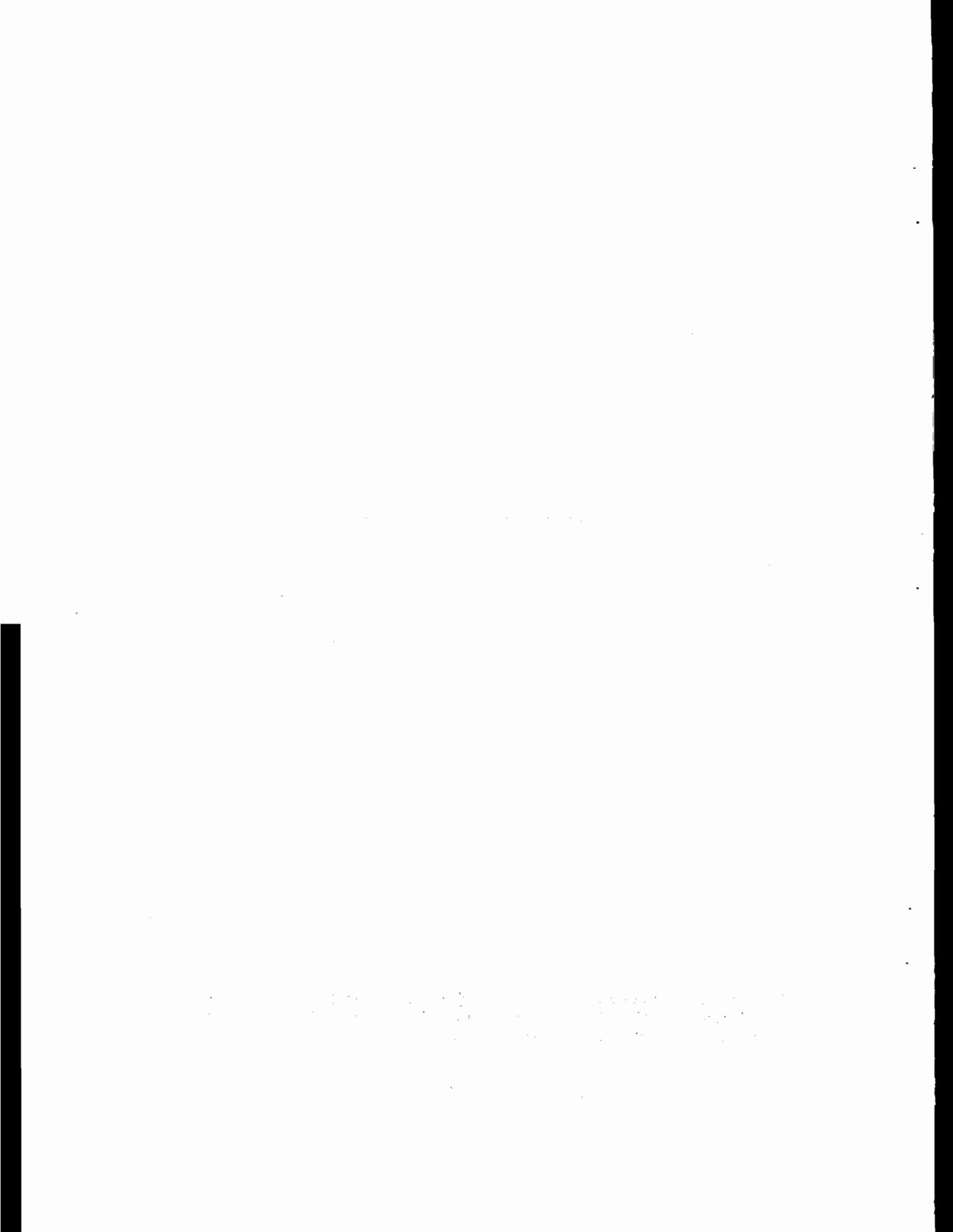
Santiago de Chile, 1980



UNA EXPERIENCIA EN ANALISIS DE INFORMACION
PARA EL DESARROLLO: INFOPLAN

El presente documento tiene por objeto entregar la experiencia adquirida por el CLADES en la indización y redacción de resúmenes de publicaciones sobre Planificación.

Santiago de Chile, 1980



SUMARIO

	Pág.
1 Antecedentes del Sistema de Información para la Planificación	1
1.1 Definición del sistema según las necesidades de los usuarios	3
1.2 Tipificación del planificador, usuario del Sistema de Información	4
1.3 Información necesaria para los distintos niveles de planificadores	6
1.4 Selección de los insumos del sistema	7
1.5 Insumos del sistema	7
2 El tratamiento de la información	9
2.1 Análisis de procedencia	10
2.2 Análisis de contenido	11
2.2.1 El resumen	11
2.2.2 La indización	12
2.2.2.1 Categorización	13
2.2.2.2 Indización horizontal o superficial	15
2.2.2.3 Indización vertical o en profundidad	15
2.2.3 Lenguaje documentario	16
3 Adaptación de las técnicas de documentación	17
4 Productos del Sistema de Información para la Planificación	19

1870

1871

1872

1873

1874

LA PROBLEMATICA DE LA PLANIFICACION Y SU
EFECTO EN EL PROCESO DE ANALISIS DE INFORMACION

1. Antecedentes del Sistema de Información para la Planificación

El proyecto de Información para la Planificación nació como un instrumento del Sistema de Cooperación e Intercambio entre los Organismos de Planificación que fuera solicitado al Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social (ILPES) por los organismos de planificación de América Latina y el Caribe, quienes en diversas oportunidades, manifestaron interés en contar con mejores y más completas informaciones sobre la experiencia en planificación en los distintos países de la región.

Es así como en abril de 1977 en Caracas, Venezuela, durante la Primera Conferencia de Ministros y Jefes de Planificación de América Latina y el Caribe, se decidió crear el Sistema de Cooperación y Coordinación entre Organismos de Planificación de América Latina y el Caribe, designando al ILPES, Secretaría Técnica.

La finalidad de este nuevo organismo consistió en promover y llevar a cabo el intercambio de experiencias nacionales en materia de planificación económica y social y establecer formas para desarrollar acciones comunes destinadas a impulsar mecanismos apropiados que fortalecieran la cooperación.

Por otra parte, el Subcomité Técnico del ILPES, reunido en Panamá en abril de 1978, a través de una recomendación refuerza las actividades del Instituto en este sentido, encargándosele proponer las medidas necesarias que permitan llevar a la práctica:

- a) la más amplia difusión posible de la investigación y los estudios de planificación; y,
- b) la mantención de un registro de información sobre los resultados de la labor de los organismos de planificación .

/A fin

A fin de alcanzar este doble objetivo, el Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social (CLADES) de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL) y el ILPES, con la generosa ayuda financiera del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID) iniciaron en enero de 1979 un proyecto conjunto dirigido a la creación de un Sistema de Información para la Planificación (INFOPLAN).

En La Habana, Cuba, en enero de 1979 tiene lugar la Primera Reunión de Expertos en Planificación del Caribe. El informe resultante de esta Reunión establece que la cooperación caribeña en la planificación debe llegar a ser el instrumento subregionales básico para el mejor funcionamiento del Sistema de Cooperación y Coordinación entre Organismos de Planificación de América Latina y el Caribe.

Por otra parte, el Centro de Documentación del Caribe (CDC) dependientes de la Oficina de CEPAL en Puerto España - creado en 1977 como un instrumento de apoyo y coordinación de las actividades regionales del Comité de Desarrollo y Cooperación del Caribe (CDCC) ^{1/} con el fin de proveer de información disponible a los países fuera y dentro de la subregión - se constituyó en el punto focal de la Comunidad del Caribe para INFOPLAN.

De esta manera, y en atención a la extensión geográfica, se concibieron dos componentes, el Caribe y América Latina, basándose en el uso de una metodología común que contemplaba las necesidades y características de cada subregión.

Para hacer viable el proyecto, se le ha estructurado en tres fases ^{2/} cada una de ellas con características muy definidas:

1/ El CDCC es un organismo subsidiario y permanente de la CEPAL. Fue creado de acuerdo a la Resolución 358 aprobada en la XVI Sesión de la CEPAL de mayo de 1975. La Oficina de CEPAL en Puerto España es la sede de su Secretaría y los países miembros son: Bahamas, Cuba, República Dominicana, Barbados, Grenada, Guyana, Haití, Jamaica, Suriname, Trinidad y Tobago, Belice y los Estados Asociados de las Indias Occidentales. Las Antillas Holandesas tienen la calidad de observador.

2/ CEPAL, CLADES. Un Sistema de Información para la Planificación en América Latina y el Caribe; Instrumento Fundamental para la Coordinación y Cooperación entre Países en Desarrollo. Santiago de Chile, 1979.

- 1) una fase centralizada en el CLADES;
- 2) una fase parcialmente descentralizada;
- 3) una fase totalmente descentralizada.

La problemática del proceso de planificación y la diversidad de documentos producidos en él ha obligado a CLADES a desarrollar una metodología de trabajo diferente de la aplicada con anterioridad y con otros fines, para poder responder a las necesidades de información de los profesionales involucrados en dicho proceso.

Uno de los problemas más complejos ha sido la divergencia de opiniones sobre el concepto mismo de planificación, ya que ella involucra contenidos valorativos distintos según la concepción de la sociedad y en particular, según el rol que se le asigne al Estado. Es así como existen diferentes interpretaciones y concepciones en la aplicación de la planificación a la realidad existente en cada país. Por consiguiente, la documentación que se genera - al expresar tanto los puntos de vista teóricos, como la descripción de las acciones del proceso mismo - refleja esta diversidad, dificultándose el control documentario, su clasificación o tipología y por ende, su procesamiento y recuperación.

La CEPAL, a través de sus organismos especializados ha producido en la región, entre otras cosas, una tendencia hacia la normalización en el tratamiento teórico-analítico de la planificación, buscando un enfoque integrador que podría definirla como un proceso continuo que guía un sistema social hacia un objetivo deseado.

1.1 Definición del sistema según las necesidades de los usuarios

CLADES ha buscado siempre como estrategia en el campo de la información, la participación de los usuarios en las distintas etapas o fases de sus proyectos, con la finalidad de adecuarlos a las necesidades reales de información. La relación sistema de información-usuario no debe materializarse sólo ante la demanda expresa de información, sino que debe existir desde el inicio del sistema, es decir, en su diseño y durante el funcionamiento de todas sus operaciones y servicios.

/Consecuente con

Consecuente con ello, CLADES adoptó en este proyecto la metodología de convocar a reuniones de consulta para discutir el diseño básico del Sistema de Información con los expertos de la región, y a reuniones periódicas de consulta con los expertos en planificación e información del sistema CEPAL, para el intercambio de ideas sobre sus requerimientos de información y adecuar a dichos requerimientos los detalles técnicos de operación del sistema.

A tal efecto, la CEPAL organizó a pedido del CLADES y del ILPES, dos reuniones sucesivas de expertos en planificación y especialistas en ciencia de la información (abril y junio de 1979) en las cuales se estudió la propuesta que contenía el diseño del Sistema de Información para la Planificación en América Latina y el Caribe. En ambas reuniones se hizo evidente el interés de los expertos en el proyecto presentado.

Con la participación directa de los especialistas de la región en las discusiones técnicas y en la formulación definitiva del diseño fue posible asegurar :

- 1) que sus puntos de vista quedaran reflejados en las recomendaciones y sugerencias, dándole al proyecto la dimensión realista deseada; y,
- 2) que los lineamientos generales del proyecto se ajustaran a las condiciones y estado de desarrollo de las respectivas infraestructuras nacionales de información, impidiendo toda solución sobre dimensionada de actividades y por lo tanto sin ninguna posibilidad de éxito.

1.2 Tipificación del usuario planificador del Sistema de Información

Dado que el Sistema de Información para la Planificación nació como un instrumento del Sistema de Cooperación entre los Organismos de Planificación, éste deberá orientarse a servir primordialmente a estos organismos, sin perjuicio de que posteriormente pueda servir a otras audiencias.

Se ha considerado al Sistema de Información para la Planificación como una red orientada al usuario, lo que implica en consecuencia, definir el universo de usuarios previstos y sus posibles necesidades de información.

/Este universo

Este universo se define como el conjunto de autoridades, profesionales, investigadores y técnicos que participan en las distintas etapas del proceso de planificación, los que en el desarrollo de sus actividades requieren de diferentes tipos y calidades de información. En su conjunto se les ha denominado "usuarios-tipo"^{3/}. Los "usuarios-tipo" se identifican con las actividades que se desarrollan por lo general en las oficinas de planificación y que, a la postre, son las que constituyen los principales usuarios.

Los principales usuarios nacionales y regionales del sistema de información, serán por consiguiente, los planificadores y especialmente los que participan en la formulación de políticas de desarrollo.

La mayoría de estos usuarios provendrá de las mismas organizaciones e instituciones que producen la mayor parte de los trabajos sobre planificación. Estas organizaciones e instituciones son las siguientes:

En el plano nacional:

Ministerios de Hacienda, Planificación y Desarrollo;
Oficinas Nacionales de Estadística;
Bancos Centrales;
Oficinas de planificación sectorial que suministran información a los organismos centrales de planificación;
Universidades y otros centros de investigación;
Organizaiones internacionales, etc.

En el plano regional:

Organismos y órganos regionales de planificación e integración;
Institutos de investigación especializados en América Latina y el Caribe.

^{3/} CEPAL, CLADES. Sistema de Información para la Planificación en América Latina y el Caribe; documento informativo del proyecto. 2a. versión. Santiago de Chile, 1979.

1.3. Información necesaria para los distintos niveles de planificadores

Con el fin de facilitar la definición de las necesidades de información de los futuros usuarios del sistema, se los agrupó en amplias categorías de manera que cada una de ellas respondiera a las necesidades de información inherentes a las responsabilidades de su trabajo. La clasificación empleada representa una simplificación de las tareas de los planificadores.

<u>Tipo de usuarios</u>	<u>Información necesaria</u>
i) Autoridades políticas o decisores (Ministros, Secretarios, Ejecutivos, etc.)	Información sintética preparada por el equipo asesor de los decisores. Información general sobre planificación para la redacción de discursos, comunicaciones oficiales, etc.
ii) Asesores, equipo que suministra información condensada para la autoridad política.	Toda la información nacional sobre planificación producida en el país. Información mundial producida sobre planificación, pero prestando especial atención a las áreas de mayor importancia para el país de acuerdo con su nivel de desarrollo.
iii) Administradores o personal que ejecuta los proyectos de planificación.	Leyes, decretos, manuales de procedimientos, normas, etc.
iv) Asesores jurídicos	Leyes, decretos, etc.
v) Comunicadores sociales	Publicaciones generales sobre planificación.
vi) Profesores universitarios	Todo tipo de publicaciones sobre planificación, especialmente documentos teóricos.
vii) Estudiantes	El mismo tipo de documentación requerida por los profesores universitarios.

1.4 Selección de los insumos del sistema

Una de las primeras tareas que hubo que abordar, fue la definición del criterio para la selección de documentos a ser procesados e ingresar en la base de datos. Se formularon algunas limitaciones desde el punto de vista de los temas y tipos de documentos que habrían de incluirse en la base de datos.

Tomando en cuenta la gran variedad de información, se sugirió ingresar:

- a) los planes, programas y proyectos de desarrollo ya sean globales, regionales y/o sectoriales, y presupuestos;
- b) los trabajos técnicos y metodológicos de planificación;
- c) los documentos de tipo histórico de la planificación; y
- d) documentos que describan o analicen la situación nacional de planificación en los diferentes países, especialmente aquellos firmados por autores de prestigio.

Otra limitación detectada en la primera fase es la referente al idioma de los documentos a ingresar.

El sistema deberá idealmente cubrir toda la documentación producida en el mundo sobre América Latina y el Caribe, la que puede encontrarse en otro idioma que los de uso habitual en la región. Para procesarla será necesario considerar: idiomas en que están escritos los documentos e idioma de trabajo con los que operará el sistema de información (idioma de los resúmenes, de los índices, etc.).

En las primeras fases del proyecto, sólo se consideró la entrada a la base de datos de la documentación recogida en español, inglés, francés y portugués, dejando para períodos posteriores el ingreso de material bibliográfico en otros idiomas.

1.5 Insumos del sistema

Una vez establecido el estudio de las necesidades reales y potenciales de los usuarios del sistema y los criterios de selección de los documentos a ingresar en la base de datos, se estudió cuales serían los insumos.

/Hasta el

Hasta el momento actual los insumos del sistema son:

Documentos coleccionados por el ILPES y documentos existentes en la Biblioteca CEPAL/ILPES

En las reuniones celebradas en el CLADES durante el diseño del sistema, se decidió que en el primer año de funcionamiento del proyecto, la base de datos se formaría en primera instancia, con los documentos coleccionados por el ILPES durante sus largos años de asesoría en la región y los documentos de planificación existentes en la Biblioteca de la CEPAL/ILPES.

De acuerdo con las decisiones tomadas en las mencionadas reuniones, el ILPES envió al CLADES toda su colección de planificación, la cual fue ordenada en forma general por países. La mayor parte de la colección consiste en estudios teóricos y metodológicos referentes a diversos países de la región, planes nacionales de desarrollo y documentos resultantes de las asesorías brindadas por el ILPES. Esta documentación básica fue enriquecida considerablemente con la excelente colección de planes de desarrollo existentes en la Biblioteca de CEPAL/ILPES.^{4/} Ambas colecciones han constituido los principales insumos del Sistema.

Documentos de planificación enviados al CLADES por los centros participantes del sistema

De acuerdo con las condiciones de información existentes en cada país, los insumos provenientes de los centros participantes pueden ser de tres tipos:

- 1) envío al CLADES de los documentos de planificación producidos en un país para su ulterior procesamiento en Santiago e inclusión en la base central de datos;
- 2) envío al CLADES de las Hojas de Análisis Bibliográfico con información sobre documentos nacionales de planificación preparados en un país o región como aporte a la base central de datos (indización a distancia)^{5/};
- 3) creación de bases nacionales de datos sobre literatura de planificación.

^{4/} CEPAL. Biblioteca. Planes de Desarrollo de América Latina y el Caribe existentes en la Biblioteca CEPAL/ILPES. Santiago de Chile, 1978.

^{5/} Se entiende por "indización a distancia" el análisis y registro de la información bibliográfica en un formato normalizado en el centro cooperante nacional para el posterior envío de esta información al centro coordinador, quien ingresará dicha información a la base de datos

Documentos de planificación del Caribe

El Centro de Documentación de la Oficina de CEPAL en Puerto España (CDC) coordina los insumos de planificación procedentes de los diversos países que integran la Comunidad del Caribe y centraliza las Hojas de Análisis ^{6/} procedentes de los diferentes centros participantes, correspondientes a los documentos de planificación generados por sus respectivos países. A tal efecto, utiliza las Hojas de Análisis y los Manuales elaborados por el CLADES quien después de revisarlas para asegurar la normalización las procesa, corrige los listados, confecciona los índices necesarios y envía al CDC los listados definitivos quien a su vez publica la Bibliografía de Planificación del Caribe.

2. El tratamiento de la información

El tratamiento de información involucra una serie de elementos y operaciones necesarias para el funcionamiento de todo sistema documental. El conjunto de estas operaciones constituye el procesamiento de información documentaria que se expresa en su secuencia como una cadena documentaria.^{7/} A través de estas operaciones secuenciales se produce el proceso de transformación de un documento primario en documento secundario. El proceso de transformación de la información contenido en un documento se inicia en la fase de análisis y da lugar posteriormente a la creación de un subproducto o documento secundario que actúa como intermediario o instrumento de búsqueda entre el documento original y el usuario.

La fase de análisis de información comprende diversas operaciones: descripción bibliográfica, indización y análisis propiamente dicho. La descripción bibliográfica es llamada también análisis de procedencia; la indización y el resumen constituyen el análisis de contenido.

^{6/} Hoja de análisis u Hoja de Trabajo es el instrumento que sirve para registrar la información que se ingrese a la base de datos.

^{7/} Chaumier, J. Systemes informatiques de documentation. París, Enterprise Moderne d'Edition, 1972.

OPERACIONES DE ANALISIS

Descripción bibliográfica

Análisis de procedencia

Indización

Resumen

Análisis de contenido

Como se ha dicho, la metodología de análisis e indización desarrollada hasta entonces por el CLADES, tuvo que adaptarse ante la complejidad que supone la generación de documentos en el proceso de planificación y que, a la postre, se expresa esencialmente en la producción de documentos no convencionales y atípicos.^{8/}

Lo primero que se requirió para realizar esta adaptación fue el conocer la temática de planificación, por lo que fue necesario abordar la lectura de textos básicos y solicitar la colaboración y asesoría de expertos con quienes se intercambiaron puntos de vista y opiniones, dando lugar a un continuo aprendizaje e incorporando el conocimiento y las nociones básicas sobre el complejo proceso de planificación en América Latina y el Caribe.

Una vez adquirido un dominio significativo del tema, se procedió a ajustar la metodología para enfrentar el problema del análisis de esta documentación que consistió en seguir el proceso mismo de planificación, ya que es en éste y en cada una de sus etapas donde se produce la mayor generación de documentos teóricos y prácticos y donde se requiere el mayor acopio de información adicional para concretar la solución de los problemas, cualquiera que sea el concepto de planificación que se aplique.

2.1 Análisis de procedencia

La descripción bibliográfica es un conjunto de procedimientos que comprenden la identificación de referencias, la ordenación y el registro de los documentos mediante la representación normalizada de los datos documentales. Supone un conjunto de indicaciones precisas y suficientemente detalladas, con objeto de identificar una publicación o parte de una publicación. Los elementos principales de una referencia bibliográfica son título, autor, edición, pie de imprenta, colación, etc.

^{8/} CEPAL, CLADES. Manual de Análisis de información; borrador para uso del Curso-Seminario de INFOPLAN, 14 julio-1º agosto, 1980. Santiago de Chile, 1980.

Tanto la ordenación como la forma de escritura con que se distribuyen estos elementos bibliográficos difieren según las normas propuestas por los distintos organismos. Para la descripción bibliográfica CLADES utiliza las Normas de Catalogación Anglo Americanas y las del UNISIST. El registro de los datos descriptivos y analíticos de un documento se efectúa en las Hojas de Trabajo especialmente diseñadas a tal efecto.^{9/}

Las Hojas de Trabajo son cuatro: dos Hojas de Descripción Bibliográfica (HDB) y dos Hojas de Análisis de Contenido (HAC). La HDB está diseñada para registrar toda información que permite identificar un documento como una unidad bibliográfica y, por lo tanto, reúne información sobre autor, título, editorial, fecha de publicación, nombre de la conferencia en que fue presentado un trabajo, etc. La HAC está diseñada para registrar la información que describe el contenido temático de un documento.

Cada uno de los datos documentarios se registra en los correspondientes campos en que están divididas las Hojas de Trabajo (Ver Anexo 1).

2.2 Análisis de contenido

El análisis de contenido consiste en identificar las nociones y conceptos fundamentales de un documento y expresarlos en forma sintética, condensada, dándole una determinada estructura o bien, representarlos por medio de términos pertenecientes a un lenguaje normalizado. Según se trate de una u otra modalidad, recibe el nombre de resumen o de indización. Por consiguiente, ambas operaciones corresponden al análisis de contenido.

2.2.1 El resumen consiste en condensar el contenido conceptual de un documento con el fin de:

- a) dar los elementos necesarios para que el usuario pueda decidir si le interesa o no la lectura total o parcial del documento;
- b) proporcionar al usuario la mayor información posible con el fin de eximirlo de la lectura del documento original.

^{9/} CEPAL, CLADES. Manual de procedimiento: uso y registro de datos en Hojas de Análisis bibliográfico. Santiago de Chile, 1980.

Existen diversas clases de resúmenes, según el tipo de usuarios al que se dirigen, según el grado de condensación que se realice, según el tipo de utilización posterior y según el costo del sistema. Los tipos de resúmenes más usados son el indicativo y el informativo.

El resumen indicativo señala sobre qué trata el documento, pero por lo general, no incluye datos numéricos, ni hechos, ni observaciones ni conclusiones. Sólo se deja constancia de que existe ese tipo de información en el documento. A través de él se busca describir someramente el contenido del documento y de esta manera permitir al usuario decidir si es de su interés, en cuyo caso el documento original deberá ser consultado.

El resumen informativo presenta el contenido conceptual del documento y resume las ideas esenciales diciendo cuál es la tesis, hipótesis, teorías presentadas, qué datos se usaron, tipos de datos (cuantitativos o cualitativos), metodología empleada y conclusiones y, en algunos casos, reemplaza al documento original.

CLADES utiliza para el análisis de la literatura de planificación el resumen indicativo informativo que resulta de la combinación de los dos tipos mencionados anteriormente. Las primeras frases del resumen constituye el resumen indicativo y el resto constituye el resumen informativo que se aplica a los elementos principales o más relevantes del documento.

2.2.2 La indización consiste en extraer los conceptos del contenido de un documento y expresarlos con la ayuda de un lenguaje documentario. Constituye la operación más importante de la fase de análisis ya que de ella dependerá la calidad y pertinencia de la recuperación de información. Involucra un trabajo intelectual que comprende las siguientes etapas:

- a) análisis de un texto para extraer los conceptos y nociones tratadas en él;
- b) síntesis o agrupación de esos conceptos y nociones mediante yuxtaposición o postcoordinación de términos; y,
- c) representación de los conceptos y nociones extraídas del análisis del texto por medio de términos seleccionados de un determinado lenguaje documentario.

/La indización

La indización puede hacerse a tres niveles:

- 1) categorización;
- 2) nivel horizontal o superficial;
- 3) nivel vertical o en profundidad.

2.2.2.1 Categorización

La categorización llamada también pre-indización es el primer nivel de indización, es decir, la forma más general de indizar. Los documentos se agrupan de acuerdo a determinados temas orientando así la primera fase del análisis de contenido.

La documentación generada por y durante el proceso de planificación es diversificada, heterogénea e indudablemente difícil de tipificar y clasificar. Sin embargo, todo sistema de información, desde su primera concepción y diseño, debe enfrentar - ya sea creando o adaptando las metodologías existentes - la construcción de un esquema de clasificación lo suficientemente general, que permita una ordenación primaria de grandes rasgos pero claramente distinta en cuanto a diferencias y similitudes de formas y contenidos.

Definir la categoría a que pertenece un documento supone identificar su contenido sustancial y su potencial uso futuro lo que implica que el analista se concentre en extraer las ideas principales relativas al tema tratado y opte por agregar como información secundaria o dejar de lado, algunos temas periféricos.

Para categorizar la literatura de planificación CLADES ha elegido el esquema clasificatorio del DEVSIS (Development Science Information System) que fuera creado para satisfacer las necesidades de información provenientes de las acciones en pro del desarrollo.

El DEVSIS propone una innovación significativa, al sugerir un esquema clasificatorio de la documentación de acuerdo a "su propósito en relación con la misión" (del desarrollo) ^{10/} en lugar de las clasificaciones temáticas por áreas de conocimiento conocidas tradicionalmente. Esta misma condición de "misión" en la planificación fue la

^{10/} Grupo de Estudio DEVSIS. DEVSIS: diseño preliminar de un Sistema Internacional de Información para las Ciencias del Desarrollo. Ottawa, CIID, 1976.

que hizo lógico el adoptar el esquema DEVSYS, ya que INFOPLAN concibe el mismo propósito con respecto a la documentación generada por la planificación. Sin embargo, fue necesario realizar un serio estudio de dichas categorías para encontrar sus equivalencias, conforme las características del proceso de planificación que, aunque similar, no es idéntico al proceso de desarrollo.

Poderosas razones decidieron a CLADES a adoptar esta clasificación:

- a) Responde en mejor forma que otras clasificaciones a las características de las necesidades del usuario de planificación;
- b) Facilita la compatibilidad de INFOPLAN con los sistemas de información del área del desarrollo, como es el caso del archivo central del DEVSYS en Canadá y de los DEVSYS nacionales que se están poniendo en marcha en el mundo;^{11/}
- c) Facilita la compatibilidad de INFOPLAN con otros sistemas a través de la normalización del procesamiento técnico y por lo tanto, aumenta la posibilidad de respuesta a las solicitudes de información con la utilización de bases de datos que abarcan otras áreas del conocimiento, útiles para el experto en planificación;
- d) Facilita la agrupación y presentación de la información.

La clasificación DEVSYS comprende siete grandes áreas:

- a) Hechos, tendencias y análisis: agrupa toda la información descriptiva y analítica de la situación existente;
- b) Prescripciones para adoptar decisiones: agrupa toda la información relativa a recomendaciones concretas para modificar la situación existente;
- c) Políticas, planes, programas y arreglos oficiales: para la documentación referente a la formalización en previsiones y decisiones para modificar la situación existente;

^{11/} Bibliografías nacionales sobre información para el desarrollo, tales como DEVSYS Pakistán, DEVSYS Canadá, etc.

- d) Acciones para el desarrollo: experiencias con las operaciones para la documentación que recoge la información referente a las acciones concretas realizadas como solución a los problemas del desarrollo;
- e) Consecuencias y evaluación: para la documentación que registra la información de seguimiento y evaluación de las acciones concretas llevadas a cabo;
- f) Recursos e instrumentos para el desarrollo: categoría que agrupa la información periférica o de apoyo a las acciones de las categorías anteriores, tales como metodologías, guías bibliográficas, etc.

2.2.2.2 Indización horizontal o superficial

Se refiere a los conceptos principales del documento, sin tener en cuenta las nociones que de una manera u otra se relacionan con esos conceptos. En este tipo de indización prácticamente no es posible la coordinación de términos, es decir, las posibilidades de lograr una efectiva postcoordinación de términos para recuperar la información son muy escasas debido a la generalidad de los mismos.

2.2.2.3 Indización vertical o en profundidad

Consiste en destacar todas las nociones tratadas en el documento tanto en forma explícita como implícita. En este tipo de indización la coordinación de los términos se produce casi en forma natural.

La indización aplicada por INFOPLAN corresponde al tipo de indización vertical o en profundidad. Intentamos con ella lograr:

- a) imparcialidad, **indizando todos** los conceptos contenidos en el documento, sin limitación del número de descriptores utilizados;
- b) especificidad, procurando indizar los conceptos en su nivel exacto;
- c) veracidad, preocupándonos de verificar la correspondencia entre los descriptores seleccionados y el contenido del documento, y la
- d) consistencia, mediante la aplicación de un criterio homogéneo en la selección de los descriptores.

El logro de estas cualidades es una aspiración que esperamos concretar en la medida en que el sistema siga operando en la región a través de centros participantes preocupados de capacitar adecuadamente sus recursos humanos, y en la medida en que contemos con un lenguaje documentario representativo de nuestra realidad latinoamericana desde el punto de vista de la planificación.

2.2.3 Lenguaje documentario

El analista indiza en función de:

- el contenido del documento
- el valor del documento
- los requerimientos de información de los usuarios actuales y potenciales
- el lenguaje documentario utilizado
- su propio juicio frente a las necesidades del lenguaje documentario.

El contenido de un documento se representa a través de los conceptos y nociones de que trata. Como en general esos conceptos y nociones se expresan a través de palabras, su representación genera un problema de lenguaje. Como el lenguaje natural es ambiguo, su utilización crea diversos problemas debido sobre todo a su riqueza en expresiones sinónimas y homónimas. Por consiguiente, para el intercambio y recuperación de información es necesario utilizar un lenguaje normalizado o controlado en el cual cada término tiene un significado unívoco, dándose además en su estructura las relaciones jerárquicas y asociativas.

Para la indización de los documentos de planificación INFOPLAN ha decidido utilizar en primera instancia el Macrothesaurus de la OCDE para el desarrollo económico y social.^{12/}

^{12/} OCDE. Macrothesaurus para el tratamiento de la información relativa al desarrollo económico y social. Nueva edición española preparada por Jean Viet. París, 1979.

Sin embargo, debido a la amplitud de su cobertura temática, el Macrothesaurus es insuficiente para el análisis de la literatura de planificación. Esto ha llevado al CLADES a crear, a partir del Macrothesaurus, una terminología que permita un conocimiento exacto sobre el tema y las características de cada documento, una terminología que tanto en la indización de la información como en su búsqueda y recuperación, permita encontrar los documentos pertinentes que responden a una determinada solicitud.

Hasta el momento se han creado predescriptores (términos propuestos para descriptores) sólo cuando se ha considerado indispensable por no encontrarse en el Macrothesaurus otros más apropiados para representar el contenido de los documentos analizados. Estos predescriptores específicos servirán de base para la elaboración de un futuro listado de términos de planificación. Pero esta empresa no puede ser obra de una sola institución ni de un solo país, sino un trabajo colectivo al que cada país y cada institución aportará su contribución de manera de crear un eficaz instrumento de análisis, representativo de la problemática de la planificación en América Latina y el Caribe.

3. Adaptación de las técnicas de documentación

Como se ha visto anteriormente, una de las tareas más difíciles emprendidas por el CLADES y el ILPES, ha sido la adaptación de metodologías de indización y de preparación de resúmenes que satisfagan las necesidades de información de los planificadores.

Se han adoptado medidas para crear las metodologías apropiadas para la preparación de resúmenes que faciliten a los planificadores la elección de las publicaciones sobre su especialidad; modelos y pautas para analizar y extraer información de los documentos de planificación y el mecanismo adecuado para facilitar el acceso a las publicaciones. Además se han adaptado las categorías DEVSIS para ser

/aplicadas

aplicadas a la documentación de planificación y se ha creado una estrategia para la asignación de descriptores en conformidad con dichas categorías.^{13/}

La aplicación de estas metodologías y la preparación de manuales por parte del CLADES, pretende la obtención de un producto normalizado en cuanto a la calidad de los resúmenes y profundidad del análisis de información.

Del examen de una muestra de la documentación sobre planificación realizada por CLADES, surgió la identificación de por lo menos tres tipos de documentos:

- 1) documentos susceptibles de un análisis normalizado, debido a que presentan habitualmente una estructura y contenido similares, como por ejemplo los Planes Nacionales de Desarrollo;
- 2) documentos que, si bien no presentan una estructura permanente, tienen sin embargo un contenido similar como por ejemplo, los estudios integrados de recursos naturales;
- 3) documentos con una estructura y contenido variables que no permiten un tratamiento normalizado.

La identificación de estos tipos de documentos permite puntualizar ciertas recomendaciones correspondientes a cada uno de ellos:

- 1) para los documentos de contenido y estructura similares, se sugieren pautas de análisis más bien rígidas de modo de alcanzar el máximo de homogeneidad en el resultado del análisis, minimizando el tiempo requerido para efectuar dicho análisis. Estas pautas se expresan en "Plantillas" que enlistan ítems de información que se sugiere extraer de cada documento y que corresponden a contenidos y estructuras permanentes. Estas pautas se caracterizan por estar dirigidas al tratamiento de un tipo específico de documento (por ejemplo un Plan Nacional de Desarrollo, las Cuentas Nacionales, etc.);

^{13/} CEPAL. CLADES. Manual de análisis de información. Op. cit.

2) para los documentos que no presentan una estructura similar pero que tienen, sin embargo, un contenido e intención más o menos permanentes, se sugieren pautas de análisis flexibles. Estas pautas se expresan en recomendaciones generales formales y de fondo que contribuyan a precisar el alcance y contenido del documento analizado (como por ejemplo pautas de redacción en las que se sugiere utilizar un determinado vocablo);

3) para los documentos que no presentan ni una estructura ni un contenido permanentes, se sugiere la aplicación de las recomendaciones más universalmente conocidas sobre confección de resúmenes, como por ejemplo las de UNISIST.^{14/}

4. Productos del Sistema de Información para la Planificación

Como resultado de las actividades del proyecto, se han considerado a futuro diversos productos los cuales pueden dividirse en servicios y publicaciones.

Servicios:

- Bibliografías a pedido sobre temas específicos de planificación obtenidas a partir de la base de datos formada con la recolección y procesamiento de información.
- Búsquedas retrospectivas de información en otras bases de datos del CLADES, como por ejemplo, información sobre documentos producidos por CEPAL e ILPES, información sobre documentación en integración, información sobre unidades de información en los diferentes países de la región, etc.
- Listados mensuales con información sobre el material bibliográfico ingresado al sistema, como un adelanto de la publicación PLANINDEX.
- Reproducción de documentos o partes de documentos de planificación existentes en la colección en CLADES a solicitud de los usuarios.

^{14/} UNISIST. Indexing principles. Paris, 1975.

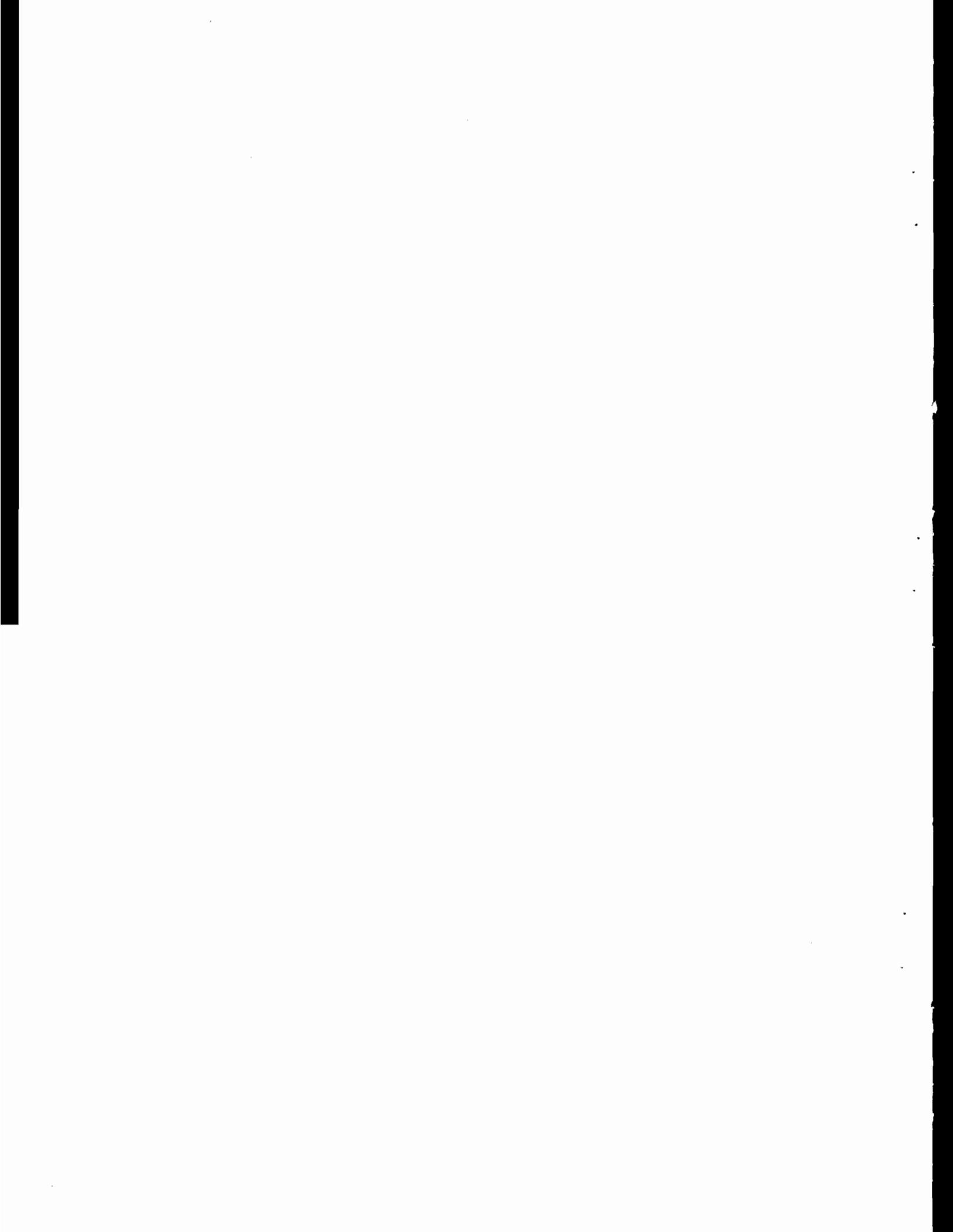
Publicaciones:

- Síntesis de Planes de Desarrollo que contiene resúmenes muy extensos, tipo compendio de los diversos planes nacionales, con los propósitos principales perseguidos, asignación de recursos, etc.
- PLANINDEX, publicación periódica de frecuencia semestral que contiene la información bibliográfica y los resúmenes de la documentación sobre planificación ingresada a la base de datos.

En una época en que el intercambio de información parece condicionar más que nunca el desarrollo, los instrumentos requeridos para facilitar la transferencia de información deben desenvolverse en un marco de integración que sólo es posible lograr con el valioso concurso de las instituciones y países de la región.

Esperamos que la experiencia adquirida por el CLADES en la indización y preparación de resúmenes de publicaciones sobre planificación, pueda servir de apoyo para actividades similares en otros campos del conocimiento.

A N E X O





ACIONES
UNIDAS

HOJA DE DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA

Nueva Corrección

Colección

Archivo	05	NISIS
Tema	País	NACCESO

Pub. Periódica	Libro	No conv.	Informe	Serie	Tesis	Conferencia
P	L	V	I	S	T	C
02 TIPO DE LITERATURA						

Analítico	Monográfico	Colección
a	m	c
03 NIVEL		

Centro participante	94
Nº Centro Participante	68

Autor personal	04	
R		
Autor institucional	06	
R		
Título original	09	
T		
U		
L		
Trad. al español	10	
Q		
S		
Trad. al inglés	11	
		Págs. 12

Autor personal	13		Rol	14	Au	Ed	Co
R	47		F	48			
Autor institucional	16						
R	50						
Título original	19						
T	53						
U							
L							
Trad. al español	20						
O	54						
S							
Trad. al inglés	21			Nº items colec.	56		
	55						
ISBN	22	Edición	23	Nº de páginas	24	Inform. descrip.	25
							57
Editorial	26						
R							
Ciudad	27					País	28
						F	

Título Revista	29						
Ciudad	17					País	18
						F	
ISSN	30	Volumen	31	Número	32	Informe	34
Serie	36						
Símbolo	63						

T E S I S	Institución	37					
	Grado	40					

C O N F I R E N C I A	Institución patrocinante	45					
	Nombre	41					
	Ciudad	42				País	43
	Fecha normalizada	44	Fecha escrita	46			

I M P L E M E N T A C I O N	Ubicación del documento	58				Distribución	60	General	Limitada		
	Idioma texto	61	Es	En	Fr	Pt	De	Restringido	Confidencial		
	Traducciones	66	Traducción disponible en: () () con NACCESO _____ NISIS _____					Impresión	65	Impreso	Ditto
								Mimeo	Dactilog.	Otro:	

Notas	67					
Proyectos	80					

Documentos relacionados	89					
-------------------------	----	--	--	--	--	--

Copiar de registro	91	NACCESO:				
		Nº Centro particip.				
			Campos a copiar			

F E C H A S	Catalog./Análisis	92	1-	Revisión	92	2-	Perforación	92	3-
	Envío centro participante	92	7-	Recibido CLADES	92	8-	Revisado CLADES	92	9-

No se perfora:

Comentarios



NACIONES UNIDAS

HOJA DE ANALISIS DE CONTENIDO

Archivo 05		NISIS	
F 01	Tema	País	NACCESO

Nueva

Corrección

Nivel de especialización	70
--------------------------	----

Resumen	72
---------	----

Número de Referencias	73
-----------------------	----

Alcance Temporal	Desde	F 74	Hasta	F 75
------------------	-------	------	-------	------

DESCRIPTORES	Descriptores	76	
	Cuadros estadísticos	77	
	Código de descriptores	83	
CATEGORIAS	DEVSIS	85	
	Otros	86	

PAISES	Primarios	87	AG AN AR BB BO BR BS BZ CL CO CR CU DM DO EC FK GD GF GP GT GY HN HT JM KN KY LC MQ MS MX NI PA PE PR PY PZ SR SV TC TT UY VC VE VG XC XI XS XL XY XZ ZZ
	Secundarios	88	

CONTROL INTERNO: (no se perfora)

Nombre/fecha

Catalogador _____
 Analista _____
 Revisor _____
 Perforista _____

